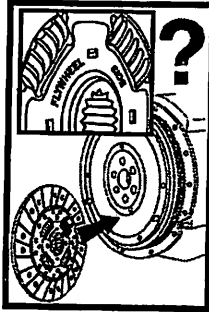
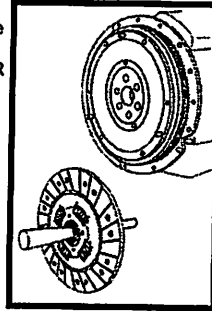


16



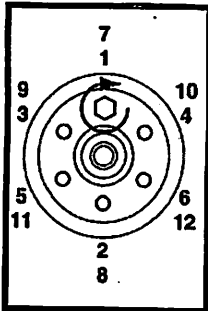
CHECK FLYWHEEL SIDE
Check that the driven plate is assembled the correct way around
VÉRIFIER LE CÔTÉ DU VOLANT MOTEUR
Vérifiez que la plaque d'entraînement est montée correctement
PRÜFEN SIE DIE SCHWUNGRADSEITE
Prüfen Sie, das die Kupplungshebe richtig herum eingesetzt ist
COMPRUEBE EL LADO VOLANTE
Compruebe que el disco de embrague está montado por el lado correcto

17



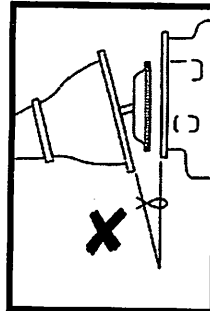
ASSEMBLE CLUTCH WITH ALIGNMENT TOOL
Use an appropriate alignment tool
MONTER L'EMBRAYAGE AVEC L'OUTIL APPROPRIÉ
Utilisez un outil approprié
BAUEN SIE DIE KUPPLUNG MIT HILFE EINES ABSTIMMSCHRAUBENDREHERS EIN.
Benutzen Sie einen entsprechenden Abstimmerschraubendreher
MONTE EL EMBRAGUE CON LA HERRAMIENTA DE ALINEACIÓN
Utilice una herramienta de alineación apropiada

18



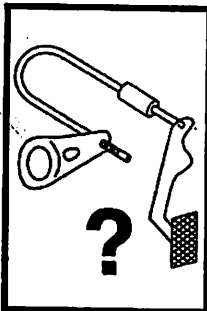
TIGHTEN FIXING BOLTS EVENLY
Tighten the cover attachment bolts gradually and evenly
SERRER LES BOULONS DE FAÇON RÉGULIÈRE
Serrez les boulons de fixation du couvercle graduellement et de façon régulière
ZIEHEN SIE DIE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN GLEICHMÄSSIG AN
Ziehen Sie die Befestigungsschrauben der Abdeckung langsam und gleichmäßig
APRITE LAS TUENILLOS DE FIJACION PROGRESIVAMENTE
Apretete los tornillos de fijación de la carcasa de forma gradual y progresiva

19



ALIGN GEARBOX TO ENGINE
Ensure that the gearbox is correctly aligned to the engine/flywheel during installation
ALIGNER LA BOÎTE DE VITESSE SUR LE MOTEUR
Vérifiez que la boîte de vitesse est alignée correctement sur le moteur/volant moteur pendant l'installation
RICHTEN SIE DAS GETRIEBE MIT DEM MOTOR AUS
Stellen Sie sicher, dass das Getriebe bei der Installation korrekt mit dem Motor/Schwungrad ausgerichtet wird
ALINEE EL CAJA E CAMBIOS CON EL MOTOR
Asegúrese de que la caja de cambios esté correctamente alineada con el volante motor durante la instalación

20



CHECK ADJUSTMENT OF THE OPERATING SYSTEM
Check for correct operation and adjustment of the clutch operating system
VÉRIFIER LE RÉGLAGE DU SYSTÈME
Vérifiez le fonctionnement et le réglage appropriés du système d'exploitation de l'embrayage
PRÜFEN SIE DIE EINSTELLUNG DER BETÄTIGUNG
Prüfen Sie den korrekten Betrieb und die Einstellung der Kupplungsbetätigung
COMPRUEBE EL AJUSTE DEL SISTEMA DE ACCIONAMIENTO
Compruebe la operación y ajuste correctos del sistema de accionamiento del embrague



Approved Clutch, Splines and Bearing Grease
Embrayage, cannelure et graisse à roulement agréés
Kupplung, Keil und Schmiermittel gemäß Zulassung
Grasa aprobada para embragues, estraídos y cojinetes

ref: BBF001

BORG & BECK®

Oxfordshire, England, UK

Tel: phone: 00 44 (0)1869 248484

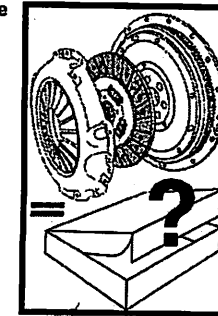
Technical: 00 44 (0)1869 329709

Fax: 00 44 (0)1869 240472

email: info@borgandbeck.com

www.borgandbeck.com

1



COMPARE PARTS
Check the new clutch is the correct size
COMPARER LES PIÈCES
Vérifiez que la taille du nouvel embrayage est appropriée
VERGLEICHEN SIE DIE TEILE
Prüfen Sie, dass die neue Kupplung von korrekter Größe ist
COMPARE PIEZAS
Compruebe que el embrague nuevo es del tamaño correcto

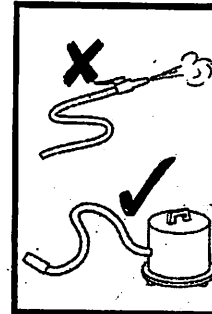
Before starting installation, please ensure that you have the necessary competence and equipment to carry out the work safely. Refer to the vehicle manufacturer's workshop manual for detailed information.

Avant de commencer l'installation, assurez-vous de disposer du savoir-faire et du matériel appropriés pour travailler en toute sécurité. Veuillez vous reporter au manuel de réparation du fabricant pour de plus amples informations.

Vergewissen Sie sich bitte vor der Installation, dass Sie solche Arbeiten auch sicher ausführen können und dass Sie über die entsprechenden Werkzeuge verfügen. Beachten Sie das Reparaturhandbuch des Fahrzeugherstellers für Details.

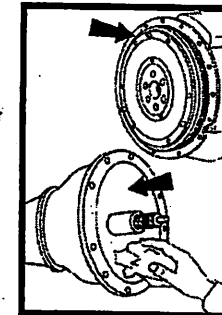
Antes de iniciar la instalación asegúrese de que tiene todo el equipo apto y necesario para realizar el trabajo con seguridad. Consultar el manual de taller del fabricante del vehículo para obtener información detallada.

2

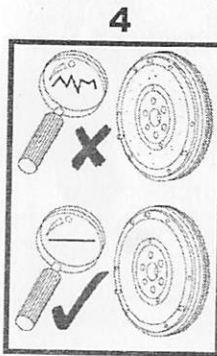


DO NOT USE AN AIRLINE
Do not blow dust away with an airline, use a vacuum cleaner or damp cloth
NE PAS UTILISER DE L'AIR COMPRIMÉ
No soufflez pas la poussière avec de l'air sous pression - Utilisez plutôt un aspirateur ou un chiffon humide
BENUTZEN SIE KEINE LUFTLEITUNG
Blasen Sie den Staub nicht mit Hilfe einer Luftlinie ab - Benutzen Sie einen Staubsauger oder ein feuchtes Tuch
NO UTILICE UNA AIRE COMPRIMIDO
No elimine el polvo con una línea de aire comprimido - Utilice una aspiradora o un paño húmedo

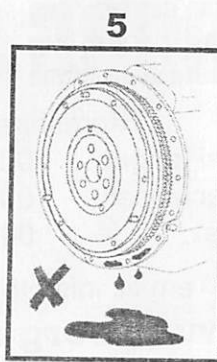
3



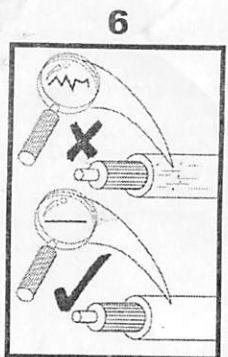
CLEAN ENGINE & GEARBOX
Remove dirt and clean mating surfaces of engine to gearbox
NETTOYER LE MOTEUR & LA BOÎTE DE VITESSE
Retirez la saleté et nettoyez les surfaces de raccordement du moteur à la boîte de vitesse
REINIGEN SIE MOTOR & GETRIEBE
Reinigen Sie den Schmutz der Passflächen von Motor und Getriebe
LIMPIE EL MOTOR Y LA CAJA DE CAMBIOS
Elimine la suciedad y limpie las superficies de acoplamiento entre el motor y la caja de cambios



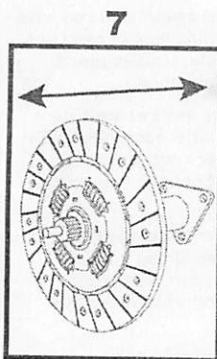
4
CHECK FLYWHEEL SURFACE
 Check condition of flywheel surface and replace if in doubt
VÉRIFIER LA SURFACE DU VOLANT MOTEUR
 Vérifier l'état de la surface du volant moteur et remplacez-le en cas de doute
PRÜFEN SIE DIE SCHWUNGRADFLÄCHE
 Prüfen Sie den Zustand der Schwungradfläche und falls nicht in Ordnung, wechseln Sie es aus
COMPRUEBE LA SUPERFICIE DEL VOLANTE
 Compruebe el estado de la superficie del volante y cámbielo si está en duda



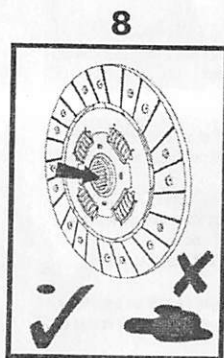
5
CHECK FOR OIL LEAKS
 Rectify any oil leaks in Engine & Gearbox
VÉRIFIER LES FUITES D'HUILE
 Corrigez les fuites d'huile du moteur et de la boîte de vitesse
ACHTEN SIE AUF ÖLLECKEN
 Bessern Sie jegliche Öllecken an Motor und Getriebe aus
COMPRUEBE SI HAY FUGAS DE ACEITE
 Rectifique toda fuga de aceite en el motor y la caja de cambios



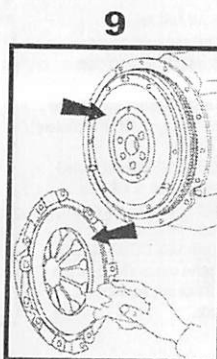
6
CHECK SURFACE OF GUIDE TUBE
 Check condition of guide tube surface and replace if in doubt
VÉRIFIER LA SURFACE DU TUBE DE GUIDAGE
 Vérifiez l'état de la surface du tube de guidage et remplacez-le en cas de doute
PRÜFEN SIE DIE KONDITION DES FÜHRUNGSGROHRS
 Prüfen Sie die Kondition der Führungrohroberfläche und gegebenenfalls, wechseln Sie es aus
COMPRUEBE LA SUPERFICIE DEL TUBO DE GUÍA
 Compruebe el estado de la superficie del tubo guía y cámbielo si está en duda



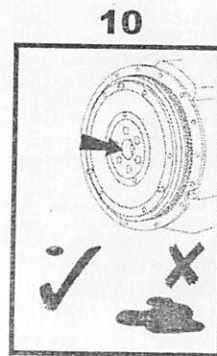
7
CHECK SPLINE FIT
 Check the fit of the driven plate splines by sliding the plate along the gearbox shaft
VÉRIFIER LES CANNELURES
 Vérifiez le montage des cannelures de plaque d'entraînement en glissant la plaque le long de l'arbre de transmission
PRÜFEN SIE DEN SITZ DER KEILNUTEN
 Prüfen Sie den Sitz der Keilnuten der Kupplungsscheibe, indem Sie die Scheibe an der Antriebswelle entlang schieben
COMPRUEBE EL AJUSTE DEL ESTRIADO
 Compruebe el ajuste estriado del disco de embrague, deslizando el disco a lo largo del eje primario



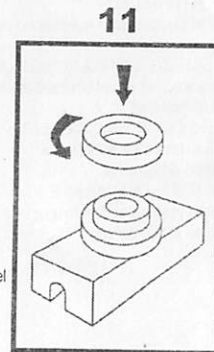
8
GREASE SPLINES
 Smear a small quantity of approved grease on the driven plate splines
GRAISSER LES CANNELURES
 Étalez une petite quantité de graisse sur les cannelures du disque d'embrayage
SCHMIEREN SIE DIE KEILNUTEN
 Tragen Sie eine geringe Menge des Schmiermittels auf die Keilnuten der Kupplungsscheibe
ENGRASE DE LAS ESTRIAS
 Aplique una pequeña cantidad de grasa en las chavetas del disco de embrague



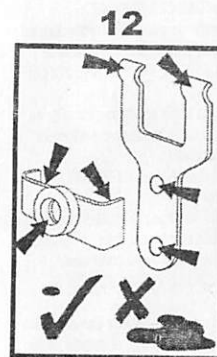
9
CLEAN FLYWHEEL & CLUTCH PRESSURE PLATE
 Clean the working surfaces of the flywheel and clutch pressure plate
NETTOYER LE VOLANT MOTEUR & LE PLATEAU DE PRESSION
 Nettoyez les surfaces utiles du volant moteur et du plateau de pression
REINIGEN SIE SCHWUNGRAD & DRUCKPLATTE
 Reinigen Sie die Arbeitsflächen des Schwungrads und der Kupplungsdruckplatte
LIMPIE EL VOLANTE Y LA PLACA DE PRESIÓN DEL EMBRAGUE
 Limpie las superficies útiles del volante y de la placa de presión del embrague



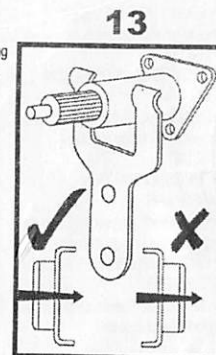
10
GREASE SPIGOT BEARING
 Smear a small quantity of approved grease in the flywheel spigot bearing
GRAISSER LE ROULEMENT GUIDE
 Étalez une petite quantité de graisse sur le roulement guide du volant moteur
SCHMIEREN SIE DAS ZAPFENLAGER
 Tragen Sie eine geringe Menge des Schmiermittels auf das Zapfenlager des Schwungrads auf
ENGRASE EL COJINETE GUÍA
 Aplique una pequeña cantidad de grasa en el cojinete guía del volante motor



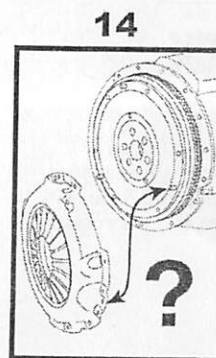
11
ASSEMBLE RELEASE BEARING ONTO CARRIER
 If the release bearing is pressed onto a carrier, continually rotate the bearing during assembly
ASSEMBLER LE ROULEMENT DE DÉBRAYAGE AU SUPPORT
 Si le roulement de débrayage est appuyé contre un support, tournez continuellement le roulement pendant le montage
SETZEN SIE DAS KUPPLUNGS-AUSRÜCKLAGER AUF DEN MITNEHMER
 Beim Drücken des Ausrücklagers auf einen Mitnehmer, muss das Lager kontinuierlich gedreht werden
MONTE EL COJINETE DE EMPUJE SOBRE EL MANGUITO DE DESACOPAMIENTO
 Si el cojinete de empuje está prensado sobre el manguito, gire continuamente el cojinete durante el montaje



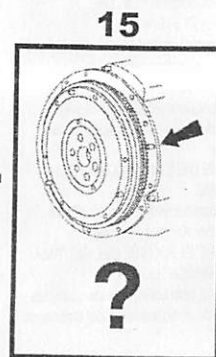
12
GREASE RELEASE FORK AND BEARING
 Smear a small quantity of approved grease onto the contact surfaces of the release mechanism and the bore of the release bearing
GRAISSER LA FOURCHE DE DÉBRAYAGE ET LE ROULEMENT
 Étalez une petite quantité de graisse sur les surfaces de contact du mécanisme de débrayage et l'asésage du roulement de débrayage
SCHMIEREN SIE AUSRÜCKGABEL UND LAGER
 Tragen Sie eine Menge des Schmiermittels auf die Kontaktflächen vom Ausrückmechanismus und die Bohrung des Kupplungsausrücklagers
ENGRASE EL COJINETE Y DE EMPUJE Y LA HORQUILLA
 Aplique una pequeña cantidad de grasa en las superficies de contacto del mecanismo de desembrague y en el diámetro interior del cojinete de desembrague



13
ASSEMBLE RELEASE BEARING ONTO RELEASE FORK
 Ensure that the release bearing and any retaining clips are correctly assembled
MONTER LE ROULEMENT DE DÉBRAYAGE DANS LA FOURCHE
 Vérifiez que le roulement de débrayage et les agrafes de butée sont correctement montés
SETZEN SIE AUSRÜCKLAGER IN AUSRÜCKGABEL EIN
 Stellen Sie sicher, dass das Ausrücklager und alle Klemmen korrekt eingesetzt sind
MONTE EL COJINETE DE DESEMBRAGUE EN LA HORQUILLA DE DESEMBRAGUE
 Asegúrese de que el cojinete de desembrague y los clips de sujeción estén montados correctamente



14
CHECK FIT ON DOWELS
 Check that the cover fits correctly onto the flywheel dowels
VÉRIFIER LE MONTAGE SUR LA GOUPILLE DE POSITION
 Vérifiez que le couvercle s'adapte correctement sur les goupilles de position du volant moteur
PRÜFEN SIE DEN SITZ DER PAßSTIFTE
 Prüfen Sie, dass die Abdeckung korrekt auf die Paßstifte des Schwungrads sitzt
COMPRUEBE EL AJUSTE EN LOS BULONES
 Compruebe que la cubierta se ajusta correctamente en los bulones del volante



15
CHECK LOCATION DOWELS
 Check that the gearbox location dowels are correctly fitted
VÉRIFIER LES GOUPILLES DE POSITION
 Vérifiez que les goupilles de position de la boîte de vitesse sont bien en place
PRÜFEN SIE DIE PAßSTIFTE
 Prüfen Sie, dass die Getriebepaßstifte richtig eingesetzt sind
COMPRUEBE LOS BULONES DE POSICIÓN
 Compruebe que los bulones de posición del cárter de engranajes están correctamente instalados